

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKI URZĄD DOBORU KADR (EPSO)

OGŁOSZENIE O KONKURSACH OTWARTYCH

EPSO/AD/279/14 – PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA DUŃSKIEGO (DA)

EPSO/AD/280/14 – PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA FIŃSKIEGO (FI)

EPSO/AD/281/14 – PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA SŁOWACKIEGO (SK)

EPSO/AD/282/14 – PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA SŁOWEŃSKIEGO (SL)

EPSO/AD/283/14 – PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA SZWEDZKIEGO (SV)

(2014/C 145 A/01)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) organizuje konkursy otwarte, obejmujące ocenę kwalifikacji i testy, w celu stworzenia listy potencjalnych kandydatów na stanowiska prawników lingwistów (*).

Celem konkursów jest stworzenie list rezerwowych, z których rekrutowani będą pracownicy na wolne stanowiska w Trybunale Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

Przed zgłoszeniem kandydatury należy dokładnie zapoznać się z ogólnymi zasadami mającymi zastosowanie do konkursów otwartych opublikowanymi w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej C 60 A z dnia 1 marca 2014 r., a także na stronie internetowej EPSO.

Dokument ten, stanowiący integralną część ogłoszenia o konkursie, pomoże kandydatom zrozumieć zasady dotyczące procedury konkursowej i dokonywania zgłoszeń.

SPIS TREŚCI

- I. INFORMACJE OGÓLNE
 - II. ZAKRES OBOWIĄZKÓW
 - III. WARUNKI UDZIAŁU W KONKURSIE
 - IV. DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE I WYBÓR NA PODSTAWIE KWALIFIKACJI
 - V. KOMPUTEROWE TESTY WSTĘPNE
 - VI. OCENA ZINTEGROWANA
 - VII. LISTY REZERWOWE
 - VIII. JAK ZGŁOSIĆ SIĘ DO KONKURSU?
- ZAŁĄCZNIKI**

(*) W niniejszym ogłoszeniu wszelkie odniesienia do osoby płci męskiej uznaje się jednocześnie za odniesienia do osoby płci żeńskiej.

I. INFORMACJE OGÓLNE

1. Liczba laureatów poszczególnych konkursów	EPSO/AD/279/14 (DA) – 10 EPSO/AD/280/14 (FI) – 8 EPSO/AD/281/14 (SK) – 14 EPSO/AD/282/14 (SL) – 10 EPSO/AD/283/14 (SV) – 8
2. Uwagi	Niniejsze ogłoszenie dotyczy kilku konkursów. Kandydaci mogą zgłosić się tylko do jednego z nich. Wyboru należy dokonać w momencie rejestracji elektronicznej. Po zatwierdzeniu i przesłaniu formularza zgłoszeniowego drogą elektroniczną nie ma możliwości zmiany dokonanej wyboru. Konkursy są skierowane do kandydatów posiadających doskonałą znajomość, zarówno w mowie, jak i piśmie, języka konkursowego (na poziomie języka ojczystego lub jemu równym). Stanowczo odradzamy zgłaszanie się do konkursu, jeśli kandydat nie zna języka na takim poziomie.

II. ZAKRES OBOWIĄZKÓW

Trybunał Sprawiedliwości zatrudnia wysoko wykwalifikowanych prawników, którzy powinni być w stanie tłumaczyć na język konkursowy złożone teksty prawne z co najmniej dwóch języków. Przy wykonywaniu swoich obowiązków prawnicy lingwiści korzystają z narzędzi informatycznych i biurowych.

Tłumaczenie na język konkursowy z co najmniej dwóch języków urzędowych Unii Europejskiej tekstów prawnych (wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Sądu i Sądu do spraw Służby Publicznej, wniosków rzeczników generalnych, pism procesowych stron itd.) oraz prac z zakresu analizy prawnej we współpracy z sekretariatami i innymi służbami Trybunału Sprawiedliwości.

III. WARUNKI UDZIAŁU W KONKURSIE

W momencie upływu terminu zgłoszeń drogą elektroniczną kandydat musi spełniać wszystkie następujące warunki ogólne i szczegółowe:

1. Warunki ogólne

- posiadanie obywatelstwa jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej;
- korzystanie z pełni praw obywatelskich;
- uregulowany stosunek do służby wojskowej;
- posiadanie odpowiednich cech charakteru niezbędnych do wykonywania przyszłych obowiązków.

2. Warunki szczegółowe

2.1	Kwalifikacje i dyplomy Zob. załączniki
2.2	Znajomość języków (zob. załączniki)
Język 1	Język podstawowy doskonała znajomość języka konkursowego
Język 2	pierwszy język źródłowy (obowiązkowo inny niż język 1) biegła znajomość języka 2

Język 3	<p>drugi język źródłowy (obowiązkowo inny niż języki 1 i 2)</p> <p>biegła znajomość języka 3</p> <p>Wymaganą znajomość języków i kombinacje językowe dla poszczególnych konkursów opisano w załączniku.</p> <p>Trybunał Sprawiedliwości jest instytucją wielojęzyczną, której system językowy określa regulamin wewnętrzny.</p> <p>Wybór języków, w jakich przeprowadzane są egzaminy tłumaczeniowe, odzwierciedla potrzeby służby, a w szczególności zapotrzebowanie na języki zgłaszane przez działy tłumaczeniowe, dla których organizowane są przedmiotowe konkursy. Zważywszy na dużą ilość tłumaczeń z języka francuskiego, umiejętność tłumaczenia z tego języka jest wymagana w jednym z dwóch obowiązkowych egzaminów tłumaczeniowych. Dobór języków, w jakich kandydaci mogą zdawać drugi z egzaminów, ustala się na podstawie doraźnych potrzeb zainteresowanych działów tłumaczeniowych.</p> <p>Ponadto ze względu na specyficzny charakter konkursów ocena umiejętności ogólnych kandydatów [część VI pkt 2, testy e) i f)] zostanie przeprowadzona w języku konkursowym (język 1 egzaminów tłumaczeniowych), w drodze odstępstwa od systemu językowego normalnie stosowanego w ramach oceny zintegrowanej (do wyboru – język angielski, francuski lub niemiecki). Ze względu na warunki i zasady wykonywania obowiązków przez prawników lingwistów w Trybunale Sprawiedliwości należy uznać, że cel naboru do służby laureatów spełniających najwyższe wymogi w zakresie kwalifikacji, wydajności i uczciwości może być lepiej zrealizowany, jeśli kandydaci będą mieli możliwość zdawania testów mających badać ich umiejętności ogólne w języku konkursowym.</p>
----------------	---

IV. DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE I WYBÓR NA PODSTAWIE KWALIFIKACJI

1. Dopuszczenie do udziału w konkursie

W celu wyłonienia kandydatów spełniających wszystkie warunki dopuszczenia do udziału w konkursie analizowane są ich odpowiedzi na pytania dotyczące warunków ogólnych i szczegółowych. Ocena ta przeprowadzana jest w pierwszej kolejności na podstawie informacji, jakie kandydaci podają w zgłoszeniach.

2. Selekcja na podstawie kwalifikacji

W przypadku gdy liczba dopuszczonych kandydatów jest co najmniej 20 razy większa od liczby laureatów przewidzianej w danym konkursie, komisja konkursowa przystępuje do oceny kwalifikacji kandydatów spełniających warunki dopuszczenia do udziału w konkursie w celu wyłonienia osób posiadających kwalifikacje (dyplomy, doświadczenie zawodowe), które pod względem jakości i poziomu wykształcenia najlepiej odpowiadają zakresowi obowiązków określonych w niniejszym ogłoszeniu o konkursie (zob. kryteria wyboru wskazane w pkt 4). Selekcja ta odbywa się na podstawie informacji podanych przez kandydatów w zgłoszeniu elektronicznym i według następującej punktacji:

- a) każde kryterium wyboru jest wazone w skali od 1 do 3 zależnie od przypisanego mu przez komisję konkursową znaczenia;
- b) komisja konkursowa ocenia kwalifikacje kandydata w skali od 0 do 4 punktów dla każdego kryterium.

Komisja konkursowa sporządza następnie listę ⁽¹⁾ kandydatów, którzy otrzymali największą liczbę punktów ⁽²⁾ w ramach oceny kwalifikacji (dla każdego z konkursów liczba kandydatów jest maksymalnie 20 razy większa niż liczba laureatów wskazana w niniejszym ogłoszeniu o konkursie) i zaprasza ich na testy wstępne. Liczba ta zostanie opublikowana na stronie internetowej EPSO (<http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>).

W przypadku gdy liczba dopuszczonych kandydatów jest niższa od liczby laureatów pomnożonej przez 20 i nie ma uzasadnienia dla przeprowadzania oceny kwalifikacji, komisja zaprosi do udziału w testach wstępnych wszystkich kandydatów spełniających warunki udziału.

⁽¹⁾ Kandydaci, którzy nie zostaną zaproszeni do etapu testów wstępnych, otrzymają wyniki oceny swojej kandydatury oraz współczynniki przypisywane poszczególnym kryteriom wyboru przez komisję konkursową.

⁽²⁾ W przypadku gdy na ostatnim miejscu uplasuje się kilku kandydatów z jednakowym wynikiem, wszyscy ci kandydaci zostaną zaproszeni do udziału w komputerowych testach wstępnych.

3. Weryfikacja danych dostarczonych przez kandydatów

Po zakończeniu testów w ramach oceny zintegrowanej i na podstawie ich wyników EPSO weryfikuje dane podane przez kandydatów w zgłoszeniach elektronicznych pod kątem spełnienia warunków ogólnych, a komisja konkursowa pod kątem warunków szczegółowych i oceny kwalifikacji (w stosownych przypadkach). Jeżeli w trakcie weryfikacji okaże się, że dane podane przez kandydata nie są potwierdzone odpowiednimi dokumentami, kandydat zostaje wykluczony z procedury konkursowej.

Weryfikacja odbywa się w porządku malejącym w przypadku kandydatów, którzy uzyskali wymagane minimum punktów i jeden z najwyższych łącznych wyników z testów wstępnych i testów w ramach oceny zintegrowanej (zob. części V i VI). Weryfikacja odbywa się do momentu, gdy osiągnięta zostanie liczba kandydatów, którzy mogą zostać wpisani na listę rezerwową i którzy spełniają wszystkie warunki dopuszczenia do udziału w konkursie. Po osiągnięciu wymaganej liczby dokumenty potwierdzające pozostałych kandydatów nie będą sprawdzane.

4. Kryteria wyboru

W ramach wyboru na podstawie kwalifikacji komisja konkursowa uwzględni następujące kryteria:

- udokumentowane doświadczenie w dziedzinie tłumaczeń prawniczych,
- doświadczenie zawodowe w zakresie redagowania tekstów prawnych,
- doświadczenie w dziedzinie prawa zdobyte:
 - w kancelarii prawnej,
 - jako prawnik zatrudniony w przedsiębiorstwie,
 - w administracji krajowej lub organizacji międzynarodowej,
- adekwatność kombinacji językowych kandydata w stosunku do zapotrzebowania na języki w danym konkursie,
- (udokumentowana) znajomość kilku języków urzędowych Unii.

V. KOMPUTEROWE TESTY WSTĘPNE ⁽³⁾

a) Tłumaczenie na język konkursowy (język 1), bez słownika, tekstu prawnego zredagowanego w języku 2.

Punktacja w tym teście wynosi od 0 do 80 punktów (wymagane minimum punktów: 40).

Czas trwania: 110 minut.

b) Tłumaczenie na język konkursowy (język 1), bez słownika, tekstu prawnego zredagowanego w języku 3.

Punktacja w tym teście wynosi od 0 do 80 punktów (wymagane minimum punktów: 40).

Czas trwania: 110 minut.

Jeżeli kandydat nie uzyska wymaganego minimum punktów za tłumaczenie a), tłumaczenie b) nie będzie sprawdzane.

Punkty otrzymane w tych testach będą brane pod uwagę przy ocenie ostatecznej razem z punktami z testów uzyskanych w ramach oceny zintegrowanej.

VI. OCENA ZINTEGROWANA

1. Zaproszenie	Kandydaci, którzy otrzymali wymagane minimum punktów oraz jeden z najlepszych ⁽⁴⁾ wyników z komputerowych testów wstępnych a) i b), zostaną zaproszeni do udziału w ocenie zintegrowanej (przeprowadzanej zasadniczo w Luksemburgu i trwającej półtora dnia). Oceny uzyskane w tych testach zostaną dodane do wyników testów w ramach oceny zintegrowanej.
-----------------------	---

⁽³⁾ Testy wstępne zostaną przeprowadzone w ośrodkach egzaminacyjnych w państwach członkowskich.

⁽⁴⁾ Liczba kandydatów dopuszczonych do etapu oceny zintegrowanej jest w przybliżeniu 4 razy większa niż liczba laureatów poszczególnych konkursów wskazana w niniejszym ogłoszeniu o konkursie i będzie ogłoszona na stronie internetowej EPSO (<http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>). W przypadku gdy na ostatnim miejscu uplasuje się kilku kandydatów z jednakowym wynikiem, wszyscy ci kandydaci zostaną zaproszeni do etapu oceny zintegrowanej.

2. Ocena zintegrowana	<p>Oceniane będą trzy elementy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — umiejętności kandydatów w zakresie rozumienia i analizy ⁽⁵⁾ oceniane będą na podstawie następujących testów: <ul style="list-style-type: none"> a) rozumienia tekstu pisanego; b) operowania danymi liczbowymi; c) myślenia abstrakcyjnego, — umiejętności specjalistyczne w dziedzinie konkursu oceniane są za pomocą: <ul style="list-style-type: none"> d) rozmowy, której celem jest ocena umiejętności specjalistycznych kandydata oraz jego znajomości języka prawa krajowego i prawa Unii Europejskiej; w czasie rozmowy kandydaci zostaną poproszeni o przedstawienie ustnej prezentacji, — umiejętności ogólne ⁽⁶⁾ będą oceniane na podstawie następujących elementów ⁽⁷⁾: <ul style="list-style-type: none"> e) ustrukturyzowanej rozmowy; f) zadania do wykonania w zespole.
------------------------------	--

Każda z umiejętności ogólnych będzie sprawdzana według następującego schematu:

	Ustrukturyzowana rozmowa (e)	Zadanie do wykonania w zespole (f)
Umiejętność analizowania i rozwiązywania problemów		x
Zdolności komunikacyjne	x	
Jakość i wydajność pracy	x	
Nauka i rozwój osobisty	x	x
Ustalanie priorytetów i organizacja	x	x
Odporność	x	x
Umiejętność pracy w zespole		x
Zdolności przywódcze		x

3. Język, w którym przeprowadzane są testy a)–f)	język 1
4. Punktacja	<p>Umiejętności w zakresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) rozumienia tekstu pisanego: od 0 do 20 pkt b) operowania danymi liczbowymi: od 0 do 10 pkt c) myślenia abstrakcyjnego: od 0 do 10 pkt <p>Testy a), b) i c) nie mają charakteru eliminacyjnego, a uzyskane w nich punkty zostaną dodane do punktów uzyskanych w innych testach w ramach oceny zintegrowanej.</p> <p>Umiejętności specjalistyczne</p> <ul style="list-style-type: none"> d) od 0 do 20 punktów <p>wymagane minimum: 10 punktów</p> <p>Umiejętności ogólne</p> <p>od 0 do 80 punktów za wszystkie umiejętności (po 10 punktów za każdą umiejętność)</p> <p>wymagane minimum:</p> <p>3 pkt za każdą umiejętność oraz</p> <p>40 pkt za wszystkie 8 umiejętności ogólnych.</p>

⁽⁵⁾ Ze względów organizacyjnych testy kompetencyjne mogą zostać przeprowadzone w ośrodkach egzaminacyjnych w państwach członkowskich, niezależnie od pozostałych elementów oceny zintegrowanej. Testy te przeprowadzane są na komputerach, a ich organizacją zajmuje się EPSO. Komisja konkursowa określa poziom trudności testów i zatwierdza ich treść na podstawie propozycji EPSO.

⁽⁶⁾ Umiejętności te zostały zdefiniowane w pkt 1.2 ogólnych zasad mających zastosowanie do konkursów otwartych.

⁽⁷⁾ Treść jest zatwierdzana przez komisję konkursową.

VII. LISTY REZERWOWE

1. Wpis na listę rezerwową	Komisja konkursowa umieszcza na liście rezerwowej ⁽⁸⁾ nazwiska kandydatów (zob. liczba laureatów, część I pkt 1), którzy spełniają wszystkie warunki określone w części IV.
2. Klasyfikacja	Listy sporządzane są dla każdego konkursu oraz w porządku alfabetycznym.

VIII. JAK ZGŁOSIĆ SIĘ DO KONKURSU?

1. Zgłoszenie drogą elektroniczną	Kandydaci muszą dokonać zgłoszenia drogą elektroniczną zgodnie z procedurą opisaną na stronie internetowej EPSO, zwłaszcza w rozdziale „Jak się zapisać” (ang. How to apply, fr. Mode d'emploi de l'inscription, niem. Wie kann ich mich bewerben?). Termin zgłaszania kandydatur (z zatwierdzeniem włącznie): 1 lipca 2014 r., godzina 12.00 (w południe) czasu obowiązującego w Brukseli
2. Dokumentacja zgłoszeniowa	Kandydaci, którzy zostali dopuszczeni do etapu oceny zintegrowanej, muszą w momencie przystępowania do testów oceny zintegrowanej przedstawić ⁽⁹⁾ kompletną dokumentację zgłoszeniową (podpisany elektroniczny formularz zgłoszeniowy wraz z wymaganymi dokumentami). Zasady: zob. pkt 2.1.7 ogólnych zasad mających zastosowanie do konkursów otwartych.

⁽⁸⁾ W przypadku, gdy na ostatnim miejscu znajdzie się kilku kandydatów, którzy uzyskali jednakowy wynik, wszyscy ci kandydaci zostaną wpisani na listę rezerwową.

⁽⁹⁾ O terminie testów oceny zintegrowanej kandydaci zostaną powiadomieni w odpowiednim czasie za pośrednictwem konta EPSO.

ZAŁĄCZNIK I

EPSO/AD/279/14

PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA DUŃSKIEGO (DA)

1. Kwalifikacje i dyplomy

Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, potwierdzony jednym z niżej wymienionych dyplomów w dziedzinie prawa duńskiego.

(Juridisk kandidateksamen (cand.jur.) eller erhvervsøkonomisk-erhvervsjuridisk kandidateksamen (cand.merc.jur)).

W celu ustalenia, czy kandydat osiągnął poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, komisja konkursowa weźmie pod uwagę przepisy obowiązujące w momencie uzyskania dyplomu.

2. Znajomość języków**a) język 1**

doskonała znajomość języka duńskiego

b) język 2

biegła znajomość języka angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego, niemieckiego, włoskiego lub polskiego

c) język 3

biegła znajomość jednego z języków urzędowych Unii Europejskiej, obowiązkowo innego niż języki 1 i 2.

Językiem 2 lub 3 musi być obowiązkowo język francuski.

ZAŁĄCZNIK II

EPSO/AD/280/14

PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA FIŃSKIEGO (FI)

1. Kwalifikacje i dyplomy

Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, potwierdzony jednym z niżej wymienionych dyplomów w dziedzinie prawa fińskiego.

(Hakijalla on oltava hakemuksen viimeiseen jättöpäivään mennessä suoritettuna asetuksen 794/2004 mukainen oikeustieteen maisterin tutkinto, aikaisempi oikeustieteen kandidaatin tutkinto tai muu vastaava oikeustieteellinen ylempi korkeakoulututkinto ja lain 1093/2007 8§ :n 3 momentissa tarkoitettu ETA-kelpoisuuskoee).

W celu ustalenia, czy kandydat osiągnął poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, komisja konkursowa weźmie pod uwagę przepisy obowiązujące w momencie uzyskania dyplomu.

2. Znajomość języków**a) język 1**

doskonała znajomość języka fińskiego

b) język 2

biegła znajomość języka angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego, niemieckiego lub włoskiego

c) język 3

biegła znajomość jednego z języków urzędowych Unii Europejskiej, obowiązkowo innego niż języki 1 i 2.

Językiem 2 lub 3 musi być obowiązkowo język francuski.

ZAŁĄCZNIK III

EPSO/AD/281/14

PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA SŁOWACKIEGO (SK)

1. Kwalifikacje i dyplomy

Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, potwierdzony dyplomem w dziedzinie prawa słowackiego, który uprawnia do podjęcia studiów doktoranckich.

(Vysokoškolské štúdium v oblasti slovenského práva ukončené diplomom z odboru právo, ktorý umožňuje pokračovať vzdelávanie v doktorandskom študijnom programe).

W celu ustalenia, czy kandydat osiągnął poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, komisja konkursowa weźmie pod uwagę przepisy obowiązujące w momencie uzyskania dyplomu.

2. Znajomość języków**a) język 1**

doskonała znajomość języka słowackiego

b) język 2

biegła znajomość języka francuskiego

c) język 3

biegła znajomość jednego z następujących języków urzędowych: angielski, hiszpański, niemiecki, polski lub włoski.

ZAŁĄCZNIK IV

EPSO/AD/282/14

PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA SŁOWEŃSKIEGO (SL)

1. Kwalifikacje i dyplomy

Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, potwierdzony jednym z niżej wymienionych dyplomów w dziedzinie prawa słoweńskiego.

(Končana slovenska pravna izobrazba z nazivom univerzitetni diplomirani pravnik ali z nazivoma diplomirani pravnik in magister prava).

W celu ustalenia, czy kandydat osiągnął poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, komisja konkursowa weźmie pod uwagę przepisy obowiązujące w momencie uzyskania dyplomu.

2. Znajomość języków**a) język 1**

doskonała znajomość języka słoweńskiego

b) język 2

biegła znajomość języka francuskiego

c) język 3

biegła znajomość języka angielskiego, hiszpańskiego, niemieckiego lub włoskiego.

ZAŁĄCZNIK V

EPSO/AD/283/14

PRAWNICY LINGWIŚCI (AD 7) JĘZYKA SZWEDZKIEGO (SV)

1. Kwalifikacje i dyplomy

Poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, potwierdzony dyplomem w dziedzinie prawa szwedzkiego lub równoważnym dyplomem.

(Juridisk universitetsutbildning på svenska: jur.kand.-examen, juristexamen eller motsvarande).

W celu ustalenia, czy kandydat osiągnął poziom wykształcenia odpowiadający ukończonym studiom uniwersyteckim, komisja konkursowa weźmie pod uwagę przepisy obowiązujące w momencie uzyskania dyplomu.

2. Znajomość języków**a) język 1**

doskonała znajomość języka szwedzkiego

b) język 2

biegła znajomość języka francuskiego

c) język 3

biegła znajomość języka angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego, niemieckiego, włoskiego lub polskiego
